

## Memoria de resultados

**Título del proyecto:** Humanidades digitales para el estudio de textos antiguos: re-conociendo la historia de la lengua

**Curso académico de desarrollo:** 2024-2025 (primer semestre)

**Director o directora del proyecto y centro al que pertenece:** Cristina Tabernero Sala, Facultad de Filosofía y Letras

**Profesorado participante:**

**1. ¿En qué ha consistido el proyecto? Descripción del mismo y de las acciones realizadas.**

El proyecto ha pretendido motivar a los estudiantes en el estudio de un campo de análisis que, habitualmente, presenta una dificultad alta de comprensión y adquisición. Para ello, mediante el conocimiento del enorme avance que ha representado la innovación tecnológica para el desarrollo del estudio histórico de la lengua, se ha concienciado a los alumnos de la necesidad del análisis de los textos antiguos, a los que el filólogo debe acceder de forma directa y no por mediación de otras disciplinas que difieren de la lingüística diacrónica en su objetivo final.

Esta motivación se ha llevado a cabo mediante la integración de herramientas digitales en las actividades de la asignatura, especialmente a través del manejo de corpus digitales y de instrumentos de transcripción de documentos antiguos.

Tal como se había previsto inicialmente, en primer lugar, se dieron a conocer los diferentes corpus digitales históricos ya existentes y se explicó su manejo y rendimiento.

En segundo lugar, se trabajó en concreto con la plataforma TEI-TEI-TOK de [CORAPRINA](#) (corpus de archivos privados de Navarra) del grupo de investigación TesUN (textos del español Universidad de Navarra).

Se creó un perfil de acceso para cada uno de los estudiantes y, tras un taller explicativo, se ideó una actividad que consistió en la revisión de la transcripción y de la edición modernizada del documento, así como en su etiquetado. Los estudiantes pusieron en juego con este trabajo el conocimiento que habían adquirido a lo largo del grado, necesario para el seguimiento de la asignatura en curso, ya que el sistema de marcación

automático requiere de una revisión de un experto que valide las marcas y etiquetas atribuidas por la plataforma TEI-TOK. Se realizó un seguimiento individual del trabajo de cada estudiante mediante la resolución de dudas planteadas en el transcurso de la actividad,

El trabajo y la explotación de corpus ya existentes formó parte de otra de las actividades evaluables. En esta actividad evaluable los estudiantes realizaron un pequeño trabajo de investigación para el que necesitaron obtener datos de uno o varios de los corpus digitales existentes. De esta manera los estudiantes se familiarizaron con el manejo de estas plataformas y con las opciones de explotación que ofrecen, útiles para quienes se orienten a la investigación así como a cualquier otro desarrollo profesional.

## **2. Valoración del director o la directora del proyecto sobre la experiencia.**

La implementación de la propuesta ha resultado satisfactoria, pues ha permitido a los estudiantes de último curso un conocimiento directo y aplicado de los métodos más actuales de investigación, que ha facilitado la interiorización del sentido que estos estudios poseen en el análisis filológico. Se han planteado, sin embargo, un problema fundamental, que condiciona la asignatura en su conjunto y limita sustancialmente, por tanto, la incorporación de nuevas propuestas, a saber: la detección de vacíos de conocimiento previos necesarios para la adquisición de la materia. La necesidad de completar estos vacíos obliga a una inversión de tiempo, destinado en principio a los contenidos de la asignatura, que ralentiza significativamente el cronograma previsto, lo que incide directamente en la implementación y profundización de actividades como las propuestas.

## **3. Evaluación del proyecto:**

### **a. Grado de consecución de los objetivos a partir de evidencias cualitativas y/o cuantitativas.**

Los objetivos previstos eran los siguientes:

1. Conocer los métodos de investigación propios del estudio histórico de la lengua.
2. Conocer el progreso que implican dichas herramientas para el desarrollo de la disciplina.
3. Conocer las herramientas digitales disponibles para el estudio lingüístico de los textos antiguos.
4. Conocer los rudimentos básicos de la edición lingüística de textos mediante el sistema de marcación XML-TEI.
5. Conocer y manejar mínimamente la edición en TEI-TOK.
6. Manejar corpus históricos digitales.
7. Manejar programas de transcripción automática.

Cualitativamente, por el número reducido de estudiantes, la consecución de estos objetivos se ha valorado en sesiones de reflexión, en las que se han analizado la viabilidad y el rendimiento del conocimiento adquirido no solo en el marco de la asignatura sino también, tratándose de una materia de último curso, en el conjunto de los saberes del plan de estudios.

Cuantitativamente, el logro de los objetivos 1, 2, 4, 5 y 7 se ha valorado en la actividad evaluable destinada específicamente al trabajo con la plataforma TEI-TOK y el sistema de marcación XML-TEI, que ha representado un 15% de la calificación final. Por su parte, los objetivos 1, 2, 3 y 6 han formado parte de la metodología necesaria para el desarrollo de la actividad evaluable que representa el 30% de la valoración total de la materia. El manejo de los corpus históricos ha formado parte de los elementos de calificación de la rúbrica diseñada para la valoración del trabajo final.

**b. ¿La evaluación del proyecto ha resultado eficaz para valorar la eficacia de la mejora propuesta?**

Ha resultado especialmente provechosa la valoración específica, con un porcentaje propio asignado, de una actividad centrada en el conocimiento propuesto.

**c. Mejoras para futuras aplicaciones del proyecto.**

Para salvar el problema planteado en la ejecución de la propuesta se requerirá una coordinación más eficaz con el resto de asignaturas del área con el fin de consensuar entre el profesorado implicado la consecución de objetivos mínimos que aseguren la adquisición de conocimientos y habilidades de acuerdo con la secuenciación prevista en el plan de estudios.

**4. Describa las tareas realizadas por cada uno de los profesores y profesoras que hayan participado.**

El proyecto ha contado con un solo participante.

**5. ¿Se ha contado con los medios económicos, logísticos y técnicos suficientes para llevar a cabo el proyecto?**

La posibilidad de que los estudiantes dispusieran de dispositivo portátil propio ha facilitado enormemente la implementación del proyecto, ya que no ha sido necesaria la reserva de una sala de ordenadores. Por otra parte, las distintas plataformas que se han manejado son de acceso gratuito.

**6. ¿Cree que su propuesta podría ser interesante para otras asignaturas de su departamento o centro?**

Sería interesante que esta propuesta se incluyera como parte del trabajo con herramientas digitales, que se ha generalizado en la investigación lingüística.

Se podría implementar, por tanto, un proyecto conjunto que concediera unidad al grado.

**7. ¿Se plantea publicar o presentar los resultados del proyecto en alguna revista/congreso relacionado con la docencia?**

NO

**8. En el caso de que se trate de un proyecto que se desarrolle en varios cursos académicos indicar, si los hay, los cambios pertinentes.**

**Firma del director o la directora del proyecto:**



**Fecha: 7 de agosto de 2025**